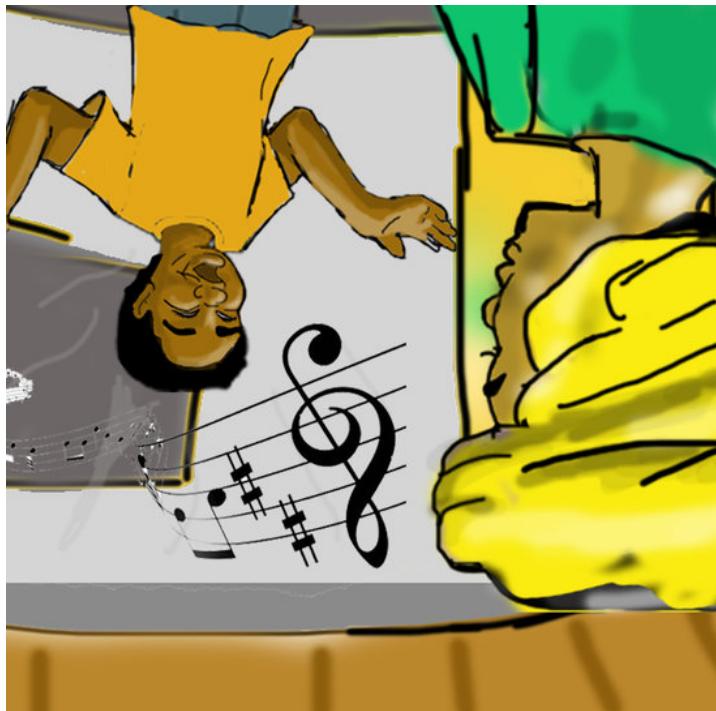


III nivå 3
© hindri / bokmål
■ Nandani
● Peris Wachuka
■ Ursula Nafula



Sakimas sang

एक्टिंग की गति

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midt av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkес i Norge.

Overrett av: Nandani (hi), Espen Stranger-Johannessen (nb)
Illustrert av: Peris Wachuka

Skrevet av: Ursula Nafula

एक्टिंग की गति / Sakimas sang

barnebøker.no

Barnebøker for Norge



<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>

[Namngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](#).

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons



ساقیما اپنے پریکار اور اپنی چار سال کی بہن کے ساتھ رہتا تھا۔ وہ ایک امیر آدمی کی ج़مین پر رہتے تھے۔ انکا گاس فُس کا گھر پےڈی کی کتاب کے آخر میں تھا۔

...

Sakima bodde sammen med foreldrene sine og sin fire år gamle søster. De bodde på eiendommen til en rik mann. Hytta deres hadde stråtak og lå ved enden av en rad med trær.



امیر آدمی بہت خوش تھا اپنے لڈکو کو دیکھ کر۔ دلسا دئے کے لیے وہ انکے ساقیما کو پورسکار دیا۔ وہ اپنے بیٹے اور ساقیما کو لے کر اسپتال گیا تب ساقیما فیر سے دیکھ سکا۔

...

Den rike mannen var veldig glad for å se sønnen sin igjen. Han belønnet Sakima for at han trøstet ham. Han tok sønnen sin og Sakima med til sykehuset slik at Sakima kunne få synet tilbake.

I samme øyeblikk kom det to menn bærende på en båre.
De hadde funnet den rike mannes sonn banket opp og
forlatt i veikanter.

...

...

...

...

...

...

...

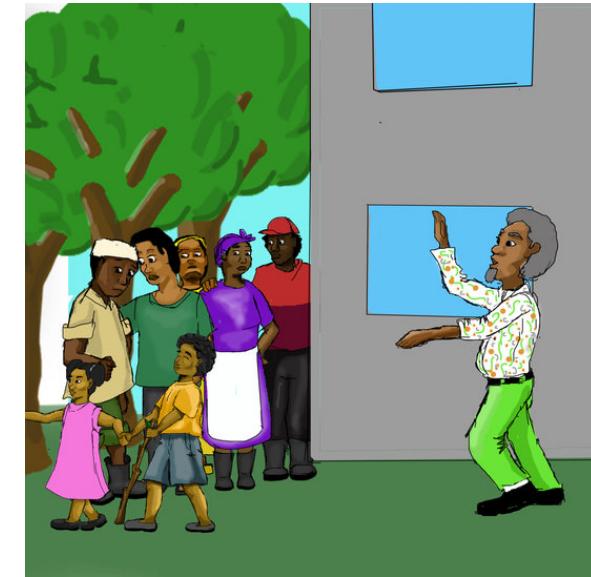




साकीमा ऐसे कई काम कर सकता था जो अन्य छ: वर्षीय बालक नहीं कर सकते थे। उदाहरण के लिए, वो गांव के बुजुर्गों के साथ बैठता और महत्वपूर्ण मुद्दों पर चर्चा करता।

...

Sakima kunne mange ting som andre seksåringer ikke kunne. For eksempel kunne han sitte med eldre landsbymedlemmer og diskutere viktige saker.



साकीमा ने अपना गाना खत्म किया और जाने के लिए मुड़ा। लेकिन अमीर आदमी बाहर निकल और बोला, “कृपया दोबारा गाओ।”

...

Sakima var ferdig med å synge sangen og snudde seg for å dra. Men den rike mannen skyndte seg ut og sa: "Vær så snill og syng igjen."

Sakimaskras forældre jobbet i huset til den rike mannen. De dro tidlig om morgenen og kom tilbage sent på kvelden. Sakima ble igjen sammen med lilleøstera si.

•



Arbeidernne stoppet det de holdt pa med. De hørte pa
Sakimas vakte sang. Men én mann sa: „Ingen har vært i
stund til å trøste sjefen. Tror denne blinde gutten at han
kan trøste ham?“

• • •

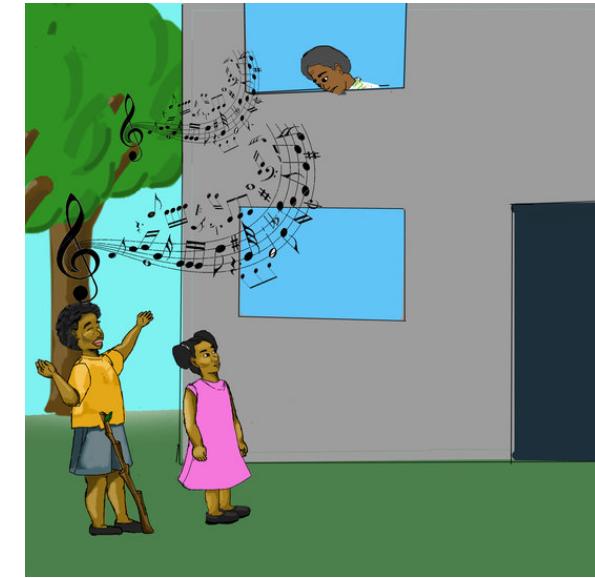




साकीमा को गाना गाना पसंद था। एक दिन उसकी माँ ने उससे पूछा “तुमने कहाँ से यह गाने सीखे, साकीमा?”

...

Sakima elsket å synge sanger. En dag spurte moren hans ham: “Hvor har du lært disse sangene, Sakima?”



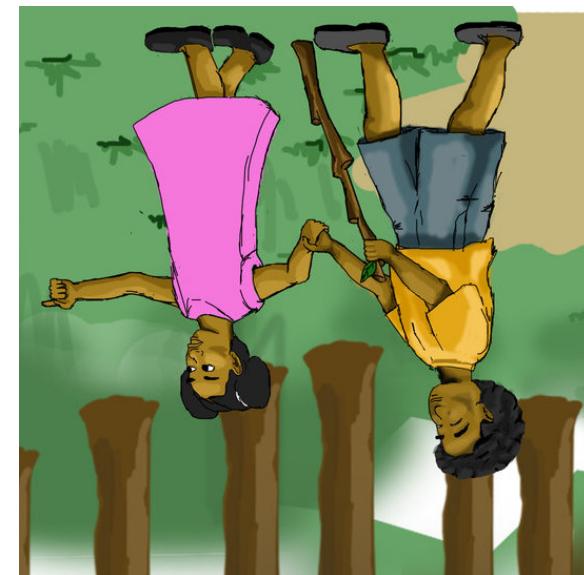
वह एक बड़ी सी खिड़की के निचे खड़ा हो गया और उसने अपना पसंदीदा गाना गाना शुरू कर दिया। धीरे से, अमीर आदमी का सिर बड़ी सी खिड़की से दिखने लगा

...

Han stod nedenfor et stort vindu og begynte å synge favorittsangen sin. Sakte begynte hodet til den rike mannen å vise seg gjennom det store vinduet.

Sakima svarte: "De kommer bare, mamma. Jeg hører dem i hødet mitt og så synger jeg."

Neste dag ba Sakima lilleseøstera si om å lede ham til huset til den rike mannen.

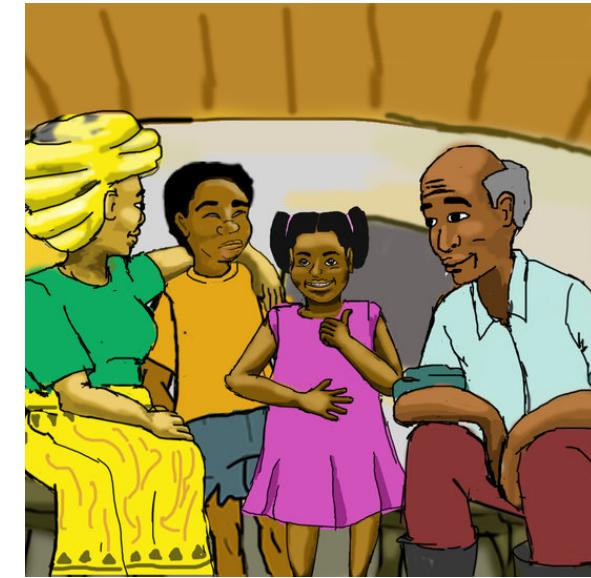




साकीमा को अपनी छोटी बहन के लिए गाना पसंद था, विशेषकर तब जब उसे भूख लगती थी।

...

Sakima likte å synge for lillesøstera si, særlig hvis hun var sulten. Søstera hans pleide å høre på at han sang yndlingssangen sin. Hun beveget seg til den lindrende låten.



जो भी हो, साकीमा ने हार नहीं मानी। उसकी छोटी बहन ने उसका साथ दिया। वह बोली, “साकीमा के गाने मुझे शांत करते हैं जब मैं भूखी होती हूँ। वे अमीर आदमी को भी शांति देगे।”

...

Likevel ga ikke Sakima opp. Lillesøstera hans støttet ham. Hun sa: "Sakimas sanger er lindrende når jeg er sulten. De kommer til å virke lindrende på den rike mannen også."

„Kan du synge den igjen og igjen, Sakima?“ pleide
søstera hans å bøe ham. Sakima aksepterte og sang den
igjen og igjen.

...

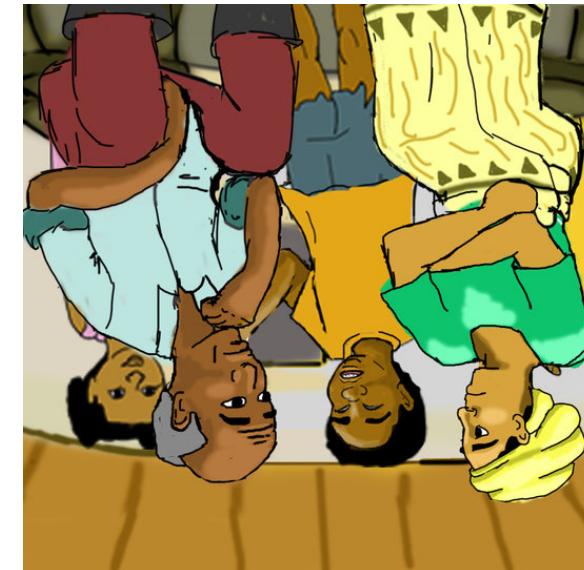
„**አለቃሁ አለቃሁ ተከተል የዚህ ማረጋገጫ ይከተል የዚህ ማረጋገጫ ይከተል**!
“**የዚህ ማረጋገጫ ይከተል የዚህ ማረጋገጫ ይከተል**,” **የዚህ ማረጋገጫ ይከተል የዚህ ማረጋገጫ**”

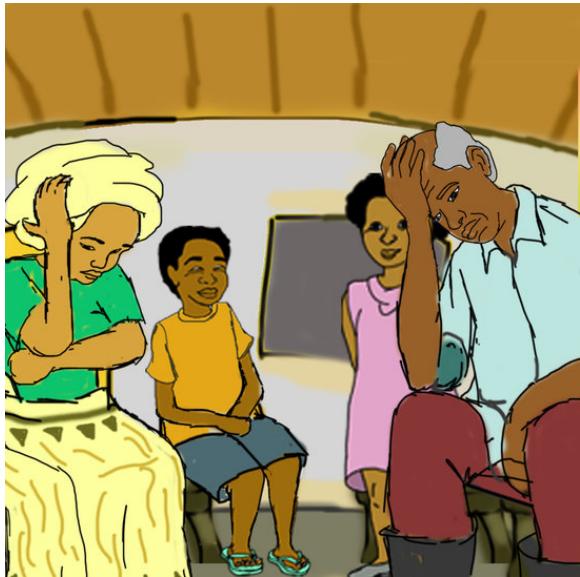


„Jeg kan synge for ham. Kanskje han blir glad igjen“, sa
Sakima til foreldrene sine. Men foreldrene hans avfeide
ham. „Han er veldig rik. Du er bare en blind gutt. Troer du
sangen din kommer til å hjelpe ham?“

...

„**አለቃሁ አለቃሁ ተከተል የዚህ ማረጋገጫ ይከተል የዚህ ማረጋገጫ ይከተል**
“**የዚህ ማረጋገጫ ይከተል የዚህ ማረጋገጫ ይከተል**,” **የዚህ ማረጋገጫ ይከተል የዚህ ማረጋገጫ**”





एक शाम जब उसके माता पिता वापस घर आए, वे बहुत चुप थे। साकीमा
जान गया कि कुछ ठीक नहीं है।

...

En kveld da foreldrene hans kom hjem, var de veldig
stille. Sakima visste at noe var galt.



“क्या हुआ, माँ, पिताजी?” साकीमा ने पुछा। साकीमा को पता था कि अमीर
आदमी का लड़का खो गया है। वह आदमी बहुत ही उदास और अकेला था।

...

“Hva er i veien, mamma, pappa?” spurte Sakima. Sakima
fikk vite at den rikemannens sønn var borte. Mannen var
veldig lei seg og ensom.